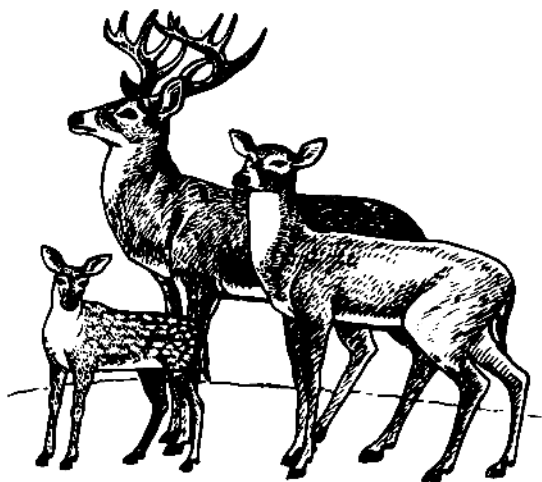


CATEE UYEJTO' SITAA



Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Servicios Educativos
en el Medio Indígena
México, D.F.
1978

Catee Uyejto' Sitaa

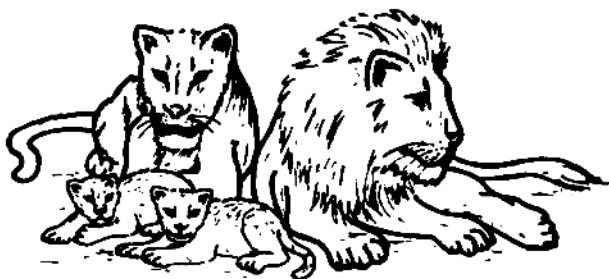
Na' bźinto' gana' chone' sigur
camionet daa yooto' la' gato'na'.

Nach zejto' loole gana' źe'
bayixeeca' Chapultepeni. Lii bli'tito'
to tren dii chda ziechjli par eli' benee
dolole loo parca'. Nach zejto' bźinto'
gana' źe' bayixeeca', ba juis źe',
per yogueelob none' leej lambr chegaqueb.



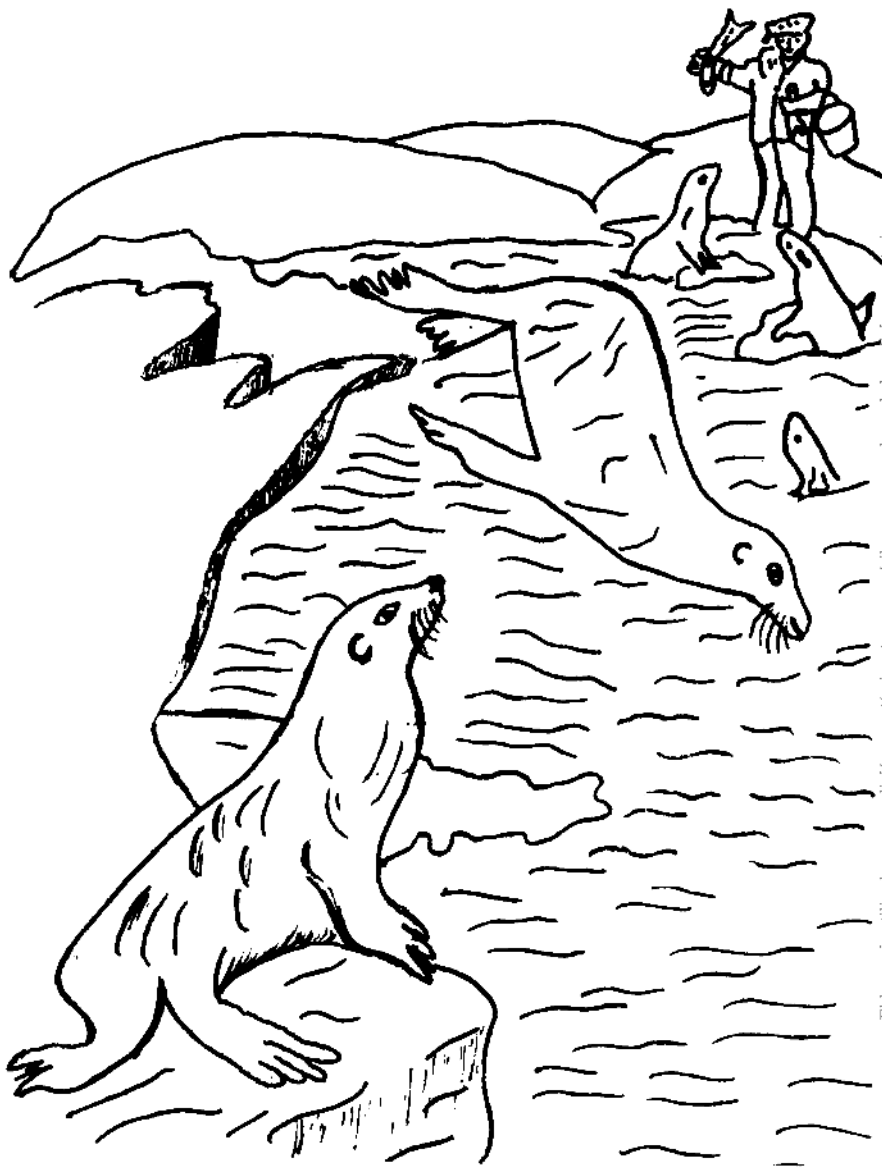
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Catee udeto' gana' ze' lionca'.
 Cana' chosootieeb to lugar chuua puert
qhebca', cado tap puertca'. Na' daa zo
 trasle chax domadora' ediaab na'le par
 gaque suse ehuahue baca' xuena'.



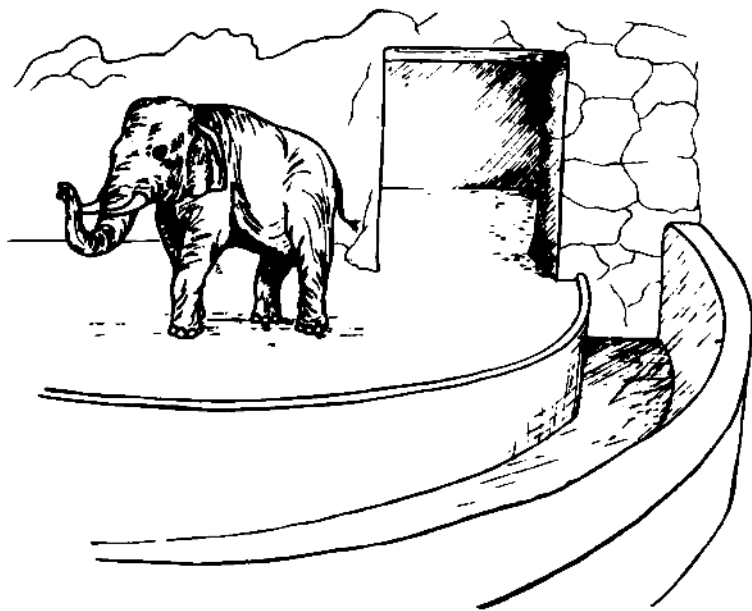
Nach zejto' catee bziinto' gana' ze'
 foca', na' baya huitj chso'mb. Chzalee
 domadora' belaa cha'le nach chasaanizeben
 lo manze. Chiseeyitj lemb domador cheba'.

Nach udauto' xuena', to lo bancw
 uche' yogueloto'.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Badauto' naa nach bažinto' gana' že'
 lefantca', na' chuiato' catee zaaqueb,
šone naqueb. Catee za' domador chebca',
 zaaque lemb to march dii chzo discona',
 na' chso'mb to rued, chseechjeb, na'
 bosoozoxišeeba' lo yona'. Nach zjachib
 to ca dii naque bancw redond, tena' udeb
 ladje na'ba', chope lechj bsoomb na'.
 Huelitze chin domadoraab chicota', nach
 na' zjonchišee cožeš ljuežeš chseechjeb.

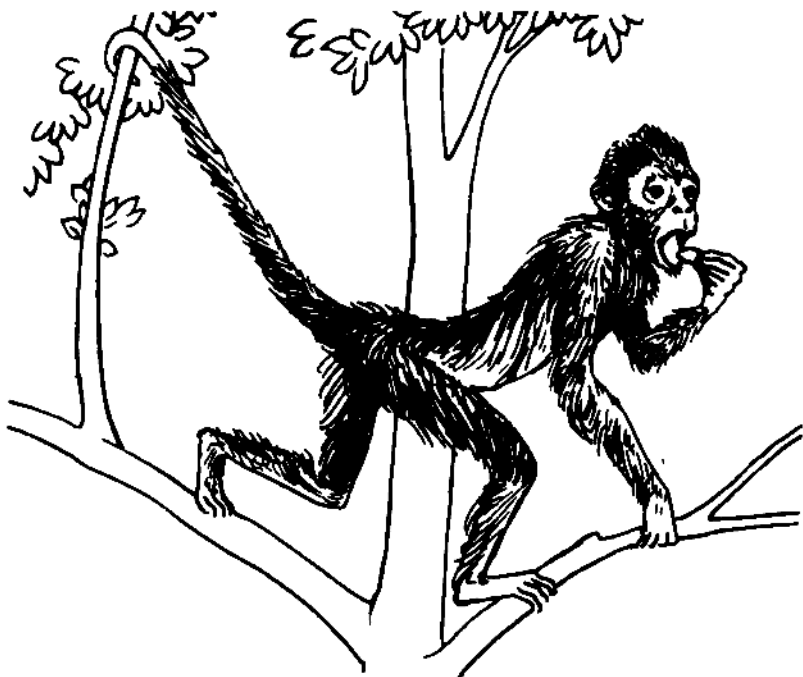


Le bso'mb na' domadoraa ze' cheeb:

--Qui li gon.

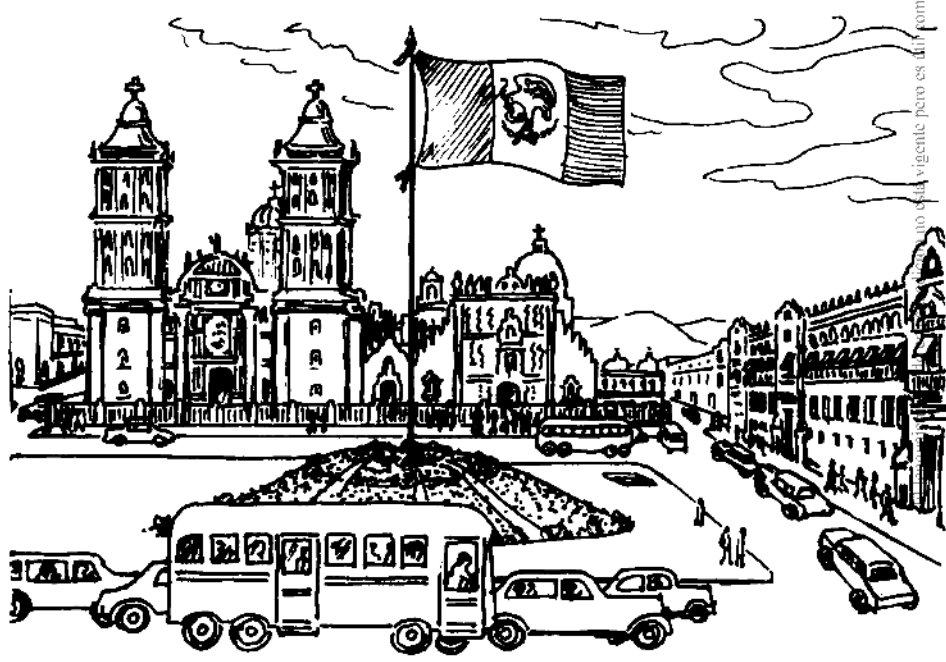
Traste bchoj bana' buapeb chiox
beneeca' ze chosooyueeb. Nach bayoob.

Tena' zjadato' na' bažinto' gana'
zjaže' mašınca', per la' le chosooxižib
cho', chi'se bana' chuiaben bešaa lee
na'ba'. Tena' boyuab cožee bana'.



Nach zjadato' gana' chi' camioneta'
na' bayejto' Zocalona' gana' chi'
gobierna', per pen goc uche' camionet
tant nyi la queya'.

Nach betjto' to ga zo scaler na'
b'zinteto' loole yecha' gana' chda metra',
con chdan xanle ye'z'liona' gana' nitee
yooça'. Gala chejen nuaan benaa par



como antecedente de las ediciones posteriores

neeche cui gonbeg bee la queya'na' na'
chdan loyole.

Na'ze l*ii* goleete bazato' par gana'
zoto'.

Un viaje a México

En este librito, el autor relata su primera visita al zoológico de Chapultepec. En cuanto llegaron, él y sus amigos se dieron cuenta que hay un tren que recorre el zoológico. Luego se divertieron con los leones y los changos; pero mucho más con las focas y los elefantes porque vieron que hacen muchos trucos.

Después de comer, se subieron a la camioneta que traían y se fueron al Zócalo, y apenas si pudieron encontrar lugar para estacionarse porque había muchísimos carros.

Luego bajaron unas escaleras, y llegaron al túnel donde pasa el metro. El metro transporta a la gente por túneles que están bajo el suelo para no interrumpir el paso de la gente por las calles.

Después de ver el metro, salieron de regreso porque ya era hora de volver a casa.

IDIOMA:

Zapoteco de San Pedro Cajonos, Oaxaca

INVESTIGADORES LINGÜISTICAS:

Donaldo Nellis G.

Juanita Cree de Nellis

Bajo la dirección del Instituto Lingüístico de Verano

Esta edición de prueba consta de 100 ejemplares

Q3-8-220

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Servicios Educativos
en el Medio Indígena
México, D.F.
1978

